

蘇 聯 通 俗 醫 學

農 民 保 健 問 題

Н. И. 善 金 著

瞿冕良 譯

人 民 衛 生 出 版 社

• 1957 •

譯者前

解放前，我國農業經濟在反動統治和封建地主的壓迫和摧殘下，長期陷於癱瘓落后、貧困破產的狀態。農民的生活既然沒有保障，在衛生保健事業方面，更談不到什麼了；因此，疾病和死亡隨時隨地給他們以嚴重的威脅。

解放以來，農民身上的枷鎖徹底解脫了，在黨和毛主席的英明領導和深切關懷下，農民的物質生活不斷提高，社會主義覺悟也就隨着空前迅速的高漲。

在1956年黨和政府制訂了1956年到1957年全國農業發展綱要(草案)，給農民們指出了長期努力的目标和光輝的遠景。大大鼓舞了農民在農業生產上的積極性，到目前為止，我國農村已經基本上實現了高級形式的農業合作化。

在1956年，雖然某些農業地區受到了嚴重的自然災害，可是糧食產量，還是比1955年增加了二百多億斤。

當然隨着農村經濟的迅速發展，農民們對物質福利和文化生活的要求也必然地日益增長。第一個五年計劃也就保證在“五年內，國家將發展農村中的文化教育事業和保健事業，以提高農民的文化生活水平，增進農民的健康。”1956年9月，黨的第八次全國代表大會通過了第二個五年計劃的建議，周總理的報告中，又提到了改善職工、農民的物質生活和提高人民文化生活以及增進人民健康的問題。“健康”，這是多么重要的問題，只有健康才能使我們強有力地在前進的道路上擔當得起我們的前人從來沒有做過的極其光榮偉大的事業。

翻譯這本書的目的，也正如原作者在序言中所指出

的——就是为了保护集体农民的健康。虽然，苏联和我們的國情是有差别的(例如在气候、習慣方面)，並且有些完善的农村設備，我們还一时赶不上；但是書中詳尽而扼要地指出的各种操作衛生、預防疾病的方法，都將对我國農業生產战線上的保健事業有很大的帮助。

我很感謝石枕川、陶藥病兩同志在我進行譯述中給我多次的帮助。但由於我業余的时间匆促，一方面我的翻譯技術水平又很不够，可能仍有不少錯誤的地方，希望讀者給我随时指正。

序 言

苏联共产党中央委员会九月全体會議“關於進一步發展苏联農業的措施”的決議，在为全面提高社会主义農業、为繁荣苏維埃經濟和文化的斗争中，開了一个新的階段。

苏联共产党中央委员会九月全体會議的決議是我們党关怀於滿足人民需要的顯明標誌，它規定在最近二、三年內要为居民生產更丰富的食品，为輕工業和食品工業供給大量的原料，並日益提高集体农民的福利事業。

保护集体农庄农民，机器拖拉机站工人和國营农場的集体农民的健康，防止他們發生疾病和創伤，对实现这个任务，勝利地完成各項生產計劃和提高劳动生產率具有重大的意义。

大家知道，疾病的預防要比治療容易。

为降低农民的發病率、防止他們劳动力的丧失而斗争，这不僅是农村医务工作者的事情，同时与集体农民本身，他們在劳动和日常生活各方面遵守衛生規則的情况，也有很大关系的。

要保护自己的健康，必須懂得怎样才能做到这一点。

农忙的时候，会在距离医療机关很远的田野里發生一些不幸的事故(創伤和急病)。在这种情形下，必須善於立即施行急救。因为患者能否迅速恢复健康，有时甚至能否保全他的生命，都取決於是否進行了及时而正确的急救。

这本小冊子的目的——就是告訴那些集体农民們，告訴那些培养大批集体农庄干部的農業技術講習所或动物飼養訓練班的學員們、農業劳动專家們以及在农村中从事保健工作

的成千社会积极分子——公共衛生特派員，苏联紅十字会及紅半月会（苏联东部某些民族的一种救护組織，例如在阿捷尔拜疆、烏兹別克斯坦、土庫曼等多有这种組織——譯者註）的衛生員和衛生护士等，怎样更好地保护自己的健康，教会他們必要的衛生常識以及遇到創伤或其它不幸事故时应如何施行急救。

目 次

序言	1
农村的保健組織	1
人体的構造是怎样的	7
骨骼和肌肉(8) 血液循环器官(11) 呼吸器官(14) 消化器官(15) 神經系統(19) 感觉器官(21) 皮膚(22)	
集体农民的个人衛生	23
身体的鍛鍊	25
体育和运动	26
休息和睡眠	28
傳染病	29
痢疾	34
从病畜傳染的疾病	38
布魯氏菌病(38) 兔熱病(40) 狂犬病(41) 炭疽(42) 鼻疽(44) 口蹄疫(鵝口瘡)(45)	
瘧疾	46
集体农民的庄園衛生	48
集体农民的住宅衛生	52
住宅的取暖設備(55) 住宅內充足的光線(57) 住宅的通風(58)	
給水和用水的衛生要求	59
田間休息站的衛生	67
农業劳动的特点	70
各种农業創伤的預防	71
化学物質中毒的預防(74) 煤气中毒的預防(74) 含四乙基鉛的汽油中毒的預防(74) 防冻剂中毒的預防(76) 化学肥	

料中毒的預防(77) 由於身體過冷而引起的疾病的預防(78)

擠奶婦手上疾病的預防(79)

農業外傷時的急救.....80

創傷(80) 破傷風(82) 出血(83) 骨折(84)

熱射病和日射病的預防和急救.....86

人工呼吸法.....87

電擊傷和觸電傷的預防和急救.....90

燒傷和凍傷的急救.....90

溺死的急救.....91

被牲畜、蛇和毒蟲咬傷後的急救.....91

誤食毒蕈、草莓和黑莧若(即鬧羊草)中毒時的急救 91

受傷者搬運法.....92

農村的保健組織

共產黨和蘇聯政府經常關懷着集體農民們的健康。

1919年黨的第八次代表大會上所通過的共產黨黨綱中，在保護人民的健康方面，早就擬定了發展保健事業的方向。

黨綱的這一部分的基礎就是：確定我國醫學上預防為主的方針，進行大規模的各種保健措施，預防疾病，免費醫療及廣大居民中開展群眾性的衛生教育工作。

蘇維埃保健事業的成就在我們國家的根本大法——蘇聯憲法上，也被固定了下來。蘇聯憲法第120條保證了所有的蘇聯公民都能享受免費的醫療救助。

在資本主義國家的憲法里，我們就找不到任何與我國憲法相似的地方。在資本主義國家中，病人要得到醫療，必須向私人開業的醫師繳付診金。在資本主義國家里，大多數農民都不能獲得醫療救助，因為他們無力繳付診金。

就如在美國，農村人口有四千萬，也就是差不多等於全國所有人口的四分之一，由於付不起昂貴的診金，他們就不可能獲得起碼的醫療救助。

1952年出版的美國醫學聯合會雜誌，就証明了這一點。

各殖民地國家中農民的醫療設施就更糟糕了。殖民地的居民，幾乎完全沒有什麼醫療設施。例如在摩洛哥和比利時的剛果（非洲），平均每三萬五千至五萬居民中間才有一名醫師，而在尼日里亞（非洲），平均在十萬居民中才有一名醫師。

可是，在蘇聯集體農民們的物質福利和文化水平却一年年地提高，他們的醫療設施也愈來愈改善了。

蘇聯共產黨第十九次代表大會和蘇聯共產黨中央委員會

九月全体會議的決議規定，要進一步大力提高社会主义農業、提高集体农民的物質福利和文化水平。

在劳动人民的保健問題上，党的第十九次代表大会也拟定要繼續改進並發展保健事業。在第五个五年計劃期間將大大地擴充医院、防治所、療養院、休養所、幼兒園和托兒所等組織網。这期間的医师人数將增加25%。到第五个五年計劃末期，一切医藥制剂、醫療設備和儀器的生產將比1950年增加1.5倍。

同时，党代表大会向医务工作者們指出必需特別注意預防問題。代表大会也提出要保證体育和运动的進一步發展。

每个苏联公民、每个集体农民，都能在农村中所設的醫療預防機構內獲得免費的醫療救助。

要明了在苏維埃政权的年代里，苏联农村居民的醫療設施究竟改進到如何程度，就应把它跟沙俄时代居民的醫療設施对比一下。革命前俄國全國範圍內大約只有二万名医师。

而現在在苏联，医师、医士和护士的人数正一年年地增加着。僅在战后五年計劃的數年中，苏联就培养了十万四千名医师和二十五万四千名中級医务工作者。到1952年末，苏联的城市和农村地区已約有三十万名医师(較之1913年增加了14倍)和九十万名中級医务工作者。到1955年末，苏联的医师人数又將增加25%以上。

农村中除了在醫療預防機構的數量上有所增長外，醫療設施的質量方面也隨着飛躍地改進。过去，在沙皇时代，許多落后民族地区上居民的醫療設施，已特別顯著地改善了。

病床的數字，則早在1941年就大大地增加了。在基尔吉茲苏維埃社会主义共和國較之1913年增加了66倍，烏茲別

克蘇維埃社会主义共和國——32 倍，卡查赫蘇維埃社会主义共和國——24 倍，阿捷爾拜疆蘇維埃社会主义共和國——22 倍。

革命前俄國在保健事業上的預算是極微薄的。1912 年大俄羅斯（現在的俄羅斯蘇維埃联邦社会主义共和國）的保健預算上，每人平均每年為 78 戈比，小俄羅斯（現在的烏克蘭）^①——71 戈比，而在過去的中亞細亞各省（烏茲別克斯坦，塔吉克斯坦，土爾克明尼亞和阿捷爾拜疆）則僅有 15 戈比。這些少得可憐的經費能濟什麼事呢？

蘇維埃國家在保健事業上撥出巨大的款項，它的數字正一年年地增加。例如，1922 年——和平建設的第一年——共和國的保健預算為一億一千七百萬盧布，1931 年——五億二千三百萬盧布，1941 年——一百二十一億盧布，而在 1954 年中，它就已增加到二百九十三億盧布了。

勞動者代表蘇維埃執行委員會的各個保健部門——邊區的、省的和區的保健部門，正普遍地在農村中進行着保健事業的組織工作。

這些保健部門為農村居民組織了各種不同的醫療預防機構和衛生防疫機構。每一個區中心都設立了一個具有 25—150 張病床的醫院。

為了更好地實行醫療措施，每個區都劃分成為幾個鄉村醫務區。

鄉村醫務區的醫師們對集體農民不僅進行門診和住院的治療工作，並且還到病人家裡去出診。許多鄉村醫務區還給居民組織了牙科治療。

每一個鄉村醫務區負責數个村蘇維埃地區的醫療工作；

① 過去以沙文主義的觀點對烏克蘭的蔑稱——譯者：

在大型的國營農場和某些集体农庄中都設有医士助產士診療站、集体农庄產院和托兒所(全托的)以及农忙托兒所。

共產党和苏联政府對於母親和嬰兒們的保健事業更是非常关怀。

農業劳动組合的示范章程，保証了集体农庄女庄員能積極地参加各种劳动和社会工作。根据这个章程，集体农庄女庄員在產前和產后都能獲得一个月的假期。這兩個月的假期間的工資，集体农庄管理委員會应按產婦的平均劳动日數的半数支付。(編者按——1956年苏联又公布了產假由產前產后各一月，延長到產前、產后各56天，遇有双胎及病态，还可根据具体情况酌予增加。)在許多集体农庄里都有全托的托兒所，而在农忙期間，許多集体农庄里都設有农忙托兒所。

苏維埃政权对多子女或独身的母親們給予丰富的物質帮助。1944年7月8日，苏联最高苏維埃主席团所頒布的關於擴大國家对孕妇、对多子女和独身母親們的帮助，保护母親和嬰兒，關於規定“母親英雄”的榮譽称号，制定“母性光荣”勳章和“母親獎章”的指令，就是一个明顯的例証。苏維埃國家在这上面撥出巨大的經費。就如在1951年，國家撥給多子女和独身母親們的補助金計41億盧布，而在1952年——撥給了45億盧布。

只要把革命前俄國和現在苏联的妇女和母親的狀況对比一下，就可充分地顯示並看出我們在母親和嬰兒的保健事業上的成就。

偉大的詩人 H·A·涅克拉索夫在自己的詩篇中曾这样描述过俄罗斯妇女的悲慘命运：

在這緊張的農忙期間里……

命運！俄羅斯女人的可憐命運！

沒有比她再艱苦的了。

歷盡艱難的俄羅斯民族的多災多難的母親！

你，未老先衰，

也真難怪。

酷暑真難受：毫無林木的原野，

田畝，割草場和遼闊無邊的大地——

烈日在無情地燒灼着。

貧困的農婦筋疲力盡，

成群的小虫在地頭上飛繞，

叮咬呀，騷擾呀，嗡嗡亂叫！

農婦舉起笨重的犁兒，

劃破了赤裸的腳；——

也沒有工夫把血來止住！

忽聽得，近旁傳來孩子的啼聲，

她披著散亂的頭巾，

去搖搖孩子！

爲什麼你看着他不聲不響？

給寶寶唱一支永久忍耐的歌吧！

唱吧，吃苦耐勞的母親！……

的確，說不清她睫毛上掛着的，

是淚呢是汗。

它們一起，

都滴入這個用破布塞着的木壺里，

而她貪婪地把灼熱的嘴唇，

貼近壺邊……

親愛的，象揀着葛瓦斯那樣的鹹淚珠，

味兒如何？

革命前俄國農民艱苦的勞動和生活條件是兒童患病率和死亡率高的主要原因。沙皇俄國時代有四分之一以上的嬰孩，在出生后的第一年就死亡了，幾乎有半數都活不到5歲。

在社會主義的勞動和生活條件下，由於共產黨和蘇維埃政府的不斷關懷，由於人民物質生活和文化生活水平的提高，以及由於居民中間醫療設施的改進，在蘇聯患病率和死亡率已大大地降低了，從而延長了蘇聯人民的壽命。

革命前俄國人民的平均壽命大約只有30歲，而在蘇維埃政權的年代里，平均壽命已在50歲以上。

蘇聯在1926年的人口調查表上記載，年齡在100歲和100歲以上的有二萬九千人。

這些高齡老人中間，有許多人仍保持着清晰的頭腦和工作能力。1951年，在阿捷爾拜疆蘇維埃社會主義共和國列里克斯基區彼拉索爾村中，全村勞動者選舉出來的村蘇維埃代表——該村的創始人馬哈穆德·阿依瓦佐夫已經142歲了。阿依瓦佐夫有兒子、女兒、孫子和曾孫共118人。

蘇維埃保健事業和醫療工作都是深入到人民群眾中去的。醫務工作者們在農村居民中間進行着廣泛的宣傳教育工作，提高他們的衛生常識，培養衛生習慣，吸引集體農民們積



142歲的馬哈穆德·阿依瓦佐夫圖

極參加保健工作。

公共衛生特派員、衛生工作者和蘇聯紅十字會的衛生護士們在進行保健工作中，給醫務工作者以莫大的幫助，他們是農村地區醫師和醫士的主要助手。他們協助農村醫務工作者清潔集體農民們的宿舍和莊園，用挨戶訪問的辦法清查出集體農莊中衛生工作上的缺點，並告訴集體農民們應怎樣消除這種缺點。

公共衛生特派員由集體農民們在全体大會上選舉出來。農村地區內病院和醫士助產士診療站的醫務工作者，應同他們一起工作，並進一步領導他們的工作。

人體的構造是怎樣的

偉大的俄國學者 И·П·巴甫洛夫院士証明了，人體是一個統一的整體，其體內一切組成部分（各器官和器官的系統），都是相互影響着，而他們之間却永恆地相互作用着。這種相互作用，是由人的神經系統來完成的。

此外，И·П·巴甫洛夫又指出，人的神經系統不僅調節着各內臟的相互聯系，並且通過它又能使機體跟周圍的外界環境保持聯系。

人體由大量的各種細胞和細胞間質所組成。

每一細胞都是肉眼所看不到的活質，它由原生質和細胞核所組成。細胞只有在顯微鏡下把它放大許多倍時才能看得見。（圖1）

人體內的細胞共有數千億。科學家計算出來，僅僅一個人的大腦就由一百五十億個神經細胞組成。

細胞群組成各種不同的組織。例如肌肉主要由肌肉細胞所組成，可是在肌肉里也有神經細胞和其它細胞。器官則由

組織構成。每個器官執行着一定的任務，可是所有的器官又都是彼此聯系着的。例如心臟是血液循環器官，肺臟是呼吸器官，胃臟是消化器官等。共同擔負某種工作的各種不同的器官組成器官系統。例如心臟和血管組成血液循環器官系統；腦和神經組成神經系統；胃、腸、肝等組成消化器官系統；肺、喉、氣管、支氣管組成呼吸器官系統等。

骨骼和肌肉

骨骼——這是人體的支柱。它使人具有外形。

人的骨骼是由頭骨、脊柱、胸廓、四肢骨、肩胛骨和骨盆等構成。

脊柱是所有骨骼的支柱，它由 33 塊脊椎骨所組成，這些脊椎骨借軟骨而互相連接起來。脊柱略為由前向後彎曲，這樣能緩和步行時、特別是跳躍或奔跑時的沖動。

頭骨由顱骨和面骨組成。由骨縫連接起來的顱骨形成一個頭顱，人的腦子就裝在里面。

下肢（足）是由股、脛和足部等骨所組成，由關節把它們連接起來。

上肢（手）是由肩、前臂和手部等骨所組成，也是由關節互相連接起來的。

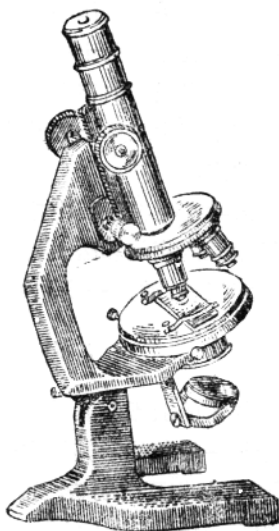


圖 1 顯微鏡

为軟骨連接起來的脊柱、肋骨和胸骨構成了胸廓，在这里有肺和心臟。（骨骼的排列見圖 2, 3）

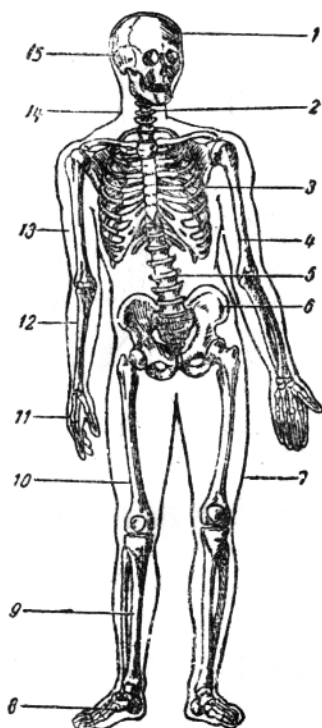


圖 2 人的骨骼，正面圖

1. 額骨 2. 頸椎骨 3. 肋骨 4. 肱骨
5. 腰椎 6. 骨盆 7. 下肢 8. 足骨
9. 脛骨 10. 股骨 11. 手骨 12. 腕
骨 13. 上臂 14. 頸 15. 枕骨

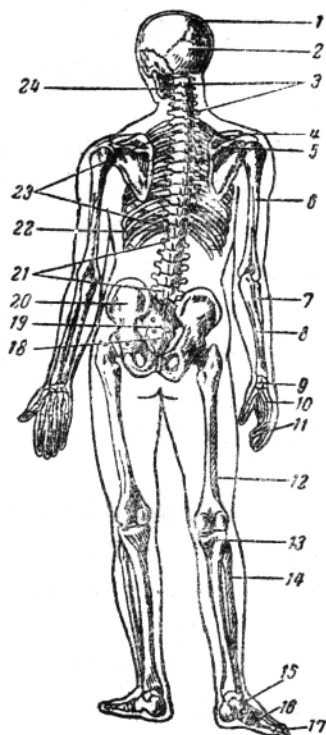


圖 3 人的骨骼，背面圖

1. 頂骨 2. 枕骨 3. 頸椎 4. 鎖骨
5. 肩胛骨 6. 肱骨 7. 腕骨 8. 尺
骨 9. 腕骨 10. 掌骨 11. 指骨
12. 股骨 13. 脛骨 14. 腓骨
15. 跗骨 16. 跖骨 17. 趾骨 18. 尾
骨 19. 髌骨 20. 髂骨 21. 腰椎
22. 肋骨 23. 胸椎 24. 下頷骨

肌肉能幫助人體及其各種器官的活動，並能維持機體一定的體位。

活動是人的生活現象之一。人的活動必須借助於骨骼、肌肉和神經系統。肌肉能夠收縮。肌肉分隨意肌和不隨意肌兩種。

隨意肌的活動，由我們的意識來決定。骨骼肌就屬於這一類，它們按照人的意識而收縮，並保證人的各種運動。

不隨意肌不受人的意識所節制。各種內臟肌肉（心、胃等）就是不隨意肌，它們不斷地工作着，但不受我們的意識所支配。

骨的運動是這樣的：肌肉以自己肌腱的末端固定在骨上，肌肉收縮而變短时，骨之間的位置也就改變了。（圖4）

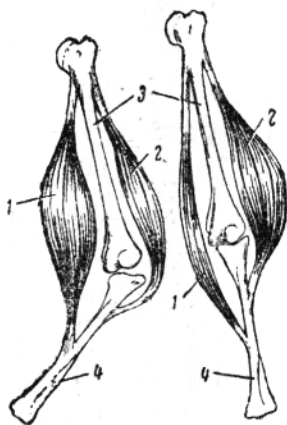


圖4 肌肉活動圖解——彎屈和伸直

1. 屈肌 2. 伸肌 3. 肱骨 4. 尺骨

肌肉的所以能收縮，是由大腦和脊髓沿着神經發出來的信號所指揮的結果。

肌肉根據運動的性質而行使其各種不同的機能：伸張、屈曲、旋轉、內收和外展。例如在關節中，由於各種肌肉的活動，就能產生骨的屈曲、伸張和旋轉運動。屈肌和伸肌，如果同時收縮，且力量相等，則能使關節保持靜止不動的狀態。

面部的無數肌肉具有特殊的靈活性，它們能按照不同的精神狀態（歡樂、勇敢、憤怒、沮喪、冷淡等）顯出各種表情。肌